LAS RELACIONES CULTURALES Y DIPLOMÁTICAS ENTRE ESPAÑA Y UZBEKISTÁN

ABDULLAEV KAMILJON
UNIVERSIDAD ESTATAL DE LENGUAS DEL MUNDO, TASHKENT, UZBEKISTÁN

El Presidente de la República de Uzbekistán, Islam Karimov, abrió una nueva era en la historia de las relaciones políticas, económicas y culturales en 2003, cuando en el mes de enero visitó en viaje oficial el Reino de España, siendo recibido por Sus Majestades los Reyes de España, representantes del Gobierno y otras autoridades. Fueron firmados una serie de protocolos y acuerdos en relación a las esferas política, económica y cultural.

En 2006 Gulnara Karimova fue nombrada Embajadora de Uzbekistán en España, dando impulso a las relaciones culturales entre los dos países.

La primera etapa de las relaciones entre ambos países se remonta a la época de los traductores Alkoresmi, Avicena y otros importantes nombres de la época. La Gran Ruta de la Seda se abrió hace más de dos mil años. China y Europa se situaban en ambos extremos. Uzbekistán siempre fue el núcleo central de paso de la ruta. Los mercaderes, además de seda, portaban especias, joyas, ideas, libros, religiones, dando lugar a la unificación de dos culturas. Nosotros conocemos las obras de Marco Polo, Savatini, Clavijo, Gómez Salasar, etc. Sin embargo, en la Edad Media, los exploradores y descubridores como Vasco de Gama o Colón abrieron nuevas rutas marítimas.

Hoy día, el español se estudia en las escuelas, colegios, liceos y universidades de nuestra República. En la esfera de la economía, podemos constatar un aumento de la presencia de empresas mixtas y consorcios dedicados a distintos campos: farmatextil, textil, fábrica de jeringas, fábrica de adobos, etc. y nombres como Texkominvest, Maxam Central Asia, Balkan Eksport Import Asia, Maxam Uzbekistan, Preparado Alimenticio, Atlas Consorcio, etc.

En el año 2000 se fundó la Sociedad cultural Clavijo-Amir Timur, cuyo primer presidente fue el Cónsul General Honorario Luis Morales.

En 2004, en Samarcanda, se celebró el 600 aniversario de la llegada de Rui de Clavijo al palacio de Amir Timur. Para festejar dicha conmemoración tuvieron lugar distintas

actividades y ceremonias: una representación teatral de dicha embajada por parte de los alumnos de español de la Facultad de Filología, conciertos de música folkórica, degustaciones de bebidas y comidas de la época de Amir Timur. Acudieron a esta cita diferentes personalidades de los Gobiernos de España y Francia.

En 2007, nuestro Presidente se entrevistó con su Majestad el Rey Don Juan Carlos I.

Con el objetivo de mejorar la enseñanza y la expansión de la lengua española en Uzbekistán, La Universidad de Lenguas del Mundo y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo llegaron a una serie de acuerdos que supusieron un importante impulso de las relaciones culturales establecidas entre ambos países. En los últimos años, la Facultad de Filología Española cuenta entre su plantilla de profesores con un especialista nativo, además de recibir una inestimable ayuda para la optimización de la enseñanza del español.

Es destacable el papel de la Sociedad Uzbeka de la Amistad. Actualmente la relación de Uzbekistán y España sigue regida por los principios de amistad, haciendo todo lo posible para promover la amistad y la colaboración mutua con todos los pueblos de España e Hispanoamérica.

Sabemos que durante los siglos de IX-XV en la Península Ibérica funcionaban muchos grandes centros de ciencia, como por ejemplo, la Universidad de Córdoba o la escuela famosa de Traductores de Toledo, quienes dieron a conocer a los científicos de España y de Europa las obras de los famosos científicos de Uzbekistán Al-Farobiy, Avicenna, Al-Beriniy y otros.

Nosotros deseamos conocer y estudiar usos y costumbres de la cultura española. Cuando pronunciamos tales palabras, como "corrida", "fandango", "jota de Aragón", sentimos batir más rápido nuestros corazones. Desde la infancia conocemos con amor y con respeto de por vida al caballero andante Don Quijote de la Mancha, nacido de la imaginación del gran Miguel de Cervantes Saavedra. Baste decir, que ya en el año de 1928, en Tashkent en el Teatro de la Juventud se puso en escena *Don Quijote*, y desde entonces en muchos teatros de Uzbekistán se representan los mejores dramas españoles.

En 1931 fue puesta en escena en el teatro de dramas de Jamza *Fuenteovejuna* de Lope de Vega, además de otras obras como *El perro sobre la paja*, *Esclavo de su amor*, *Enamorado Pícaro*, *La vida Valenciana*. Hemos visto representadas en los escenarios de nuestra república *La piadosa Marta,* de Tirso de Molina, *Don Quijote* y *Dos charlantes* de Cervantes, y apreciamos el ballet *El amor brujo,* del compositor Manuel de Falla, cuyo trabajo creador se considera uno de los logros superiores de la música clásica de Europa.

El espectáculo *Las miniaturas españolas* fue puesto en escena en el teatro estatal de ópera y ballet A. Navoi, a base de bailes antiguos y contemporáneos de varias provincias de España, como por ejemplo la jota de Aragón, el tango andaluz, o las muñeiras gallegas. Lo pintoresco, el encantamiento, la riqueza del arte coreográfico llegaron hasta los espectadores con la ayuda de las famosas artistas populares Galia Izmailova, Bernara Carieva, artistas eméritas y populares de la República.

Otros destacados hechos son la implantación y el desarrollo de una línea ferroviaria de alta velocidad. Las palabras de nuestro Presidente Islam Karimov definen a la perfección este importante avance para la nación: "El tren eléctrico rápido Afrosiyob, fabricado

en España, vinculará Tashkent y Samarcanda, respondiendo por completo a los estándares mundiales".

Afrosiyob es el único tren de su tipo no sólo en Asia Central, sino también en todo la CEI. La distancia la cubre en dos horas. Para los pasajeros en el tren están dispuestas todas las condiciones de confort. Este acontecimiento único exige a corto plazo crear nuevas construcciones de ingeniería, estaciones ferroviarias, reconstrucción de las vías, reconstruir las construcciones artificiales, conseguir la conformidad de las exigencias del enlace y el sistema de alarma, y mejorar los nudos ferroviarios.

En esta dirección, en concordancia con la decisión del Gabinete de Ministros, el trabajo preparatorio es apoyado por todo tipo de empresas y organizaciones. Es capital la reparación del tramo de 59 kilómetros de la vía férrea que une Dashtobod-Dzhizak. En la ruta Tashkent-Samarcanda, 658 kilómetros de la ruta serán protegidos por hormigón armado y construcciones metálicas. Todo esto está dirigido a la seguridad de nuestros compatriotas y pasajeros. Al fin de cuentas esto abastecerá la seguridad de la circulación de trenes.

El tren de alta velocidad Afrosiyob es el resultado de la independencia, y el fruto de la cooperación amistosa de Uzbekistán y España. Al mismo tiempo esto es parte de la realización del programa de desarrollo de las comunicaciones de transporte, el comienzo de la nueva etapa en la historia del ferrocarril en nuestro país.

También son destacables las visitas oficiales que se han realizado a España. Desde el 6 hasta el 14 de noviembre de 1983 en España tuvieron lugar Los Días de Uzbekistán. Para la participación en ellos, salió hacia España una delegación compuesta por Tohtahodzhaeva I.H. y Sultanov B.K., así como el presidente del comité ejecutivo de la ciudad de Bujará, y el grupo de artistas del conjunto "Bahor", cocineros para la organización de una demostración de cocina uzbeka, un operador de cine, y hombres de ciencia y cultura para la lectura de conferencias. Dedicados a una exposición fueron dirigidos trabajos gráficos de los pintores de Uzbekistán, dibujos infantiles, fotografías, objetos de artesanía, libros y materiales de información en español. En España, fueron proyectados durante dos meses documentales por la Sociedad Uzbeka de la Amistad, de la producción del estudio cinematográfico de la República, en ciudades diferentes del país: *El amor y la furia*, *La juventud del genio*, *Nuestros años*, *Ha vuelto aquí este muchacho*, *Jiva*, *En la tierra de Bujará*, *Las estrellas sobre Samarcanda*. Para la realización de Los Días fueron escogidas las ciudades de la zona española de Andalucía: Córdoba, Sevilla, Málaga, Loja, Granada. Los Días se inauguraron el 7 de noviembre en Córdoba. En las salas del palacio Alcázar fueron instaladas una exposición de libros y una exposición de objetos de artesanía de Uzbekistán. En la apertura de Los Días participaron el alcalde de Córdoba, Julio Anguita, el científico Faustino Bonet, conocido como el Cordón, y los vicepresidentes de la Asociación Armando Keldas y Jesús Bartolesi, así como otras personalidades oficiales del Gobierno español y uzbeko. Durante estas jornadas fue anunciado el acuerdo sobre el hermanamiento de Córdoba y Bujará.

El presidente de la Asociación España-Uzbekistán, el filólogo Faustino Bonet, universalmente reconocido científico, expresó, en el discurso de apertura, que las condiciones que se firmó el hermanamiento de las ciudades de los dos países eran de extraordinaria importancia.

Después de la apertura de la exposición los uzbekos fueron invitados al ayuntamiento de la ciudad. En él habló el alcalde de Córdoba con satisfacción profunda por la unión de Córdoba y Bujará, y con agradecimiento aceptó la invitación del Presidente del Comité Ejecutivo de la ciudad de Bujará para visitar aquella ciudad, siendo confirmados además los plazos para la primera mitad de junio de 1984. En este encuentro, el rector de la Universidad de Córdoba expresó el deseo de emparentarse con la Universidad de Samarcanda.

Durante los encuentros entre la dirección y los activistas de la Asociación España-Uzbekistán, los conferenciantes uzbekos tomaron parte de las conversaciones en todos los niveles. Los miembros de la delegación contestaron a las numerosas preguntas relacionadas con el desarrollo de la cultura, el arte, las tradiciones nacionales, la lengua, la agricultura, y el papel que desempeña Uzbekistán en el mundo. En la ciudad de Loja, donde el grupo folklórico Bahor (Primavera) dio un concierto, después del discurso fue organizado el encuentro con el alcalde y los miembros del ayuntamiento de esta ciudad. El alcalde de la ciudad D. López en nombre de todos los habitantes agradeció a los artistas de Uzbekistán por la fiesta hermosa e inolvidable, por sus bailes apasionados y los trajes de vivos colores, y se mostró agradecido por el conocimiento de la cultura de Uzbekistán.

En "el cinturón obrero" de Madrid, en la ciudad de Leganés, después del concierto de Bahor, fue creada una sección de la Asociación España-Uzbekistán. Los conciertos de Bahor tuvieron gran éxito en todos los lugares donde se presentaron. Los representantes de las partidas distintas eran unánimes en una alta apreciación de la maestría de los artistas, en el significado enorme de la realización de medidas semejantes, que sirven de refuerzo de la confianza y la comprensión mutua entre los pueblos. En Córdoba tuvo lugar la conferencia de prensa de la delegación uzbeka con los periodistas españoles, y como resultado en la prensa y por la radio se emitieron unos mensajes sobre Los Días de Uzbekistán. El concierto de los artistas de Bahor cuando actuaban fue mostrado por la televisión española.

La prensa y los representantes oficiales del país en conversaciones con los miembros de la delegación notaron el gran éxito de Los Días, y la posibilidad brindada a los españoles de conocer la historia, la economía, la ciencia, la cultura y el arte de Uzbekistán.

Así mismo, tuvieron lugar en noviembre del año 1984 en Uzbekistán Las Jornadas de la Cultura Española. Para la participación, llegó a Uzbekistán una delegación de la Sociedad de la Amistad España-Uzbekistán, encabezada por el presidente Faustino Bonet, y formada por once personas. En la composición de la delegación se hallaban presentes grandes figuras de la cultura, los representantes de la comunidad del arte y la ciencia de España, así como de la dirección de la sociedad España-Uzbekistán. Esta delegación fue recibida por las autoridades uzbekas relacionadas con la cultura, traductores, el grupo de filmación de la televisión uzbeka, que por encargo de la campaña española televisiva, grabaron por primera vez en Uzbekistán las Jornadas de la Cultura de España.

La delegación conoció los logros de Uzbekistán en la construcción del estado, las curiosidades y las nuevas edificaciones de la ciudad de Tashkent, Samarcanda y Bujará, visitó los monumentos históricos, las empresas, los establecimientos de enseñanza superior de la República, hombres de la cultura, el arte, y a los simpatizantes de la Sociedad

Uzbeka de la Amistad. Tomó parte en la conferencia de prensa. La delegación fue recibida por las autoridades políticas de Tashkent.

La apertura solemne de Las Jornadas de la Cultura Española en Uzbekistán tuvo lugar el 19 de noviembre en la sala de conciertos Bajor. En la Presidencia de la ceremonia se encontraban la delegación de la Sociedad España-Uzbekistán, los representantes de las distintas comunidades de Uzbekistán, los Ministros y los cargos públicos de la República, así como los miembros de la Sociedad Uzbeka de la Amistad.

El discurso de apertura del acto fue pronunciado por Doña I.H. Tohtahodzhaeva, dando la bienvenida a los asistentes por parte del Ministro de Cultura de Uzbekistán, seguido de las palabras de Faustino Bonet, presidente de la sociedad España-Uzbekistán, y director del Instituto de Biología. Como conclusión del acto, tuvo lugar un concierto especial de artistas españoles.

De la misma manera que en Tashkent, los representantes de la República celebraron Las Jornadas de la Cultura de España en las ciudades de Samarcanda y Bujará. Los artistas españoles ofrecieron conciertos ante los empleados de la Asociación Tashkent, el Colectivo de estudiantes de Teatro, los trabajadores y estudiantes de Bujará, etc.

Al final de las Jornadas de la Cultura Española, en la Unión de Arquitectos de Uzbekistán, tuvo lugar la apertura de la exposición sobre el cartel español turístico, con la participación del compañero M.F. Ashrafi, el Ministro de Cultura y Ángel María de Lera, presidente de la Asociación de Escritores Españoles, el Vicepresidente de la Sociedad España-Uzbekistán. A la apertura de la exposición asistieron representantes de la comunidad, de la ciudad de Tashkent, representantes de la prensa, y la delegación de la sociedad España-Uzbekistán.

La estancia de dicha delegación fue recogida ampliamente por la prensa nacional. Del mismo modo, todos los miembros de la delegación intervinieron en la radio local y tomaron parte en el debate final en la televisión de la República.

A finales de la estancia, el jefe de la delegación, Faustino Bonet, comentó: "las impresiones sobre Uzbekistán que hemos recibido son muy agradables. No esperábamos ver tal mejora, debida a la labor gubernamental, de las estructuras esenciales de la nación, que sin duda alcanzará un alto nivel económico. Es necesario notar que además se ha logrado mejorar la cultura del pueblo, habiendo conservado los rasgos nacionales y habiendo absorbido en todo, lo mejor de la cultura de otros pueblos. Todas las personas en Uzbekistán son abastecidas de trabajo y bienestar".

Todos los miembros de la delegación notaron con agrado el muy alto nivel de la preparación y el excelente desarrollo de Las Jornadas de la Cultura Española en Uzbekistán, así como también apreciaron la cultura del país, los éxitos de Uzbekistán en todas las ramas de la economía nacional e internacional.

Las Jornadas de la Cultura Española en Uzbekistán fueron clave para estrechar los lazos y los canales de conocimiento entre la comunidad uzbeka y la vida cultural de España, así como también la realización de acuerdos bilaterales a nivel institucional, cultural y económico entre los gobiernos de España y Uzbekistán, gracias al apoyo, entre otros, del Consejo de Ministros Uzbeko, el Ministerio de Cultura, otros Ministerios y Departamentos, y la Sociedad Uzbeka de la Amistad y sus secciones regionales.

Nuestra República, la Facultad de Filología Española, y los representantes del Gobierno y de la cultura apoyan los contactos constantes entre los dos países en las esfe-

ras económica, política y cultural. Numerosas han sido las autoridades, artistas y hombres de cultura que han visitado Uzbekistán.

En 1975, en la Facultad de Letras de la Universidad de Valencia fue organizada una exposición de obras clásicas de la literatura uzbeka. En 1978, el cantante Michel dio un recital en Tashkent. En el año 1979, Gabriel Apom y Juan Hex Luís, director de la editorial "Colección Ebro", visitaron Tashkent y Samarcanda. En 1980, Don Faustino Bonet, presidente de la Sociedad de la Amistad España-Uzbekistán, realizó una visita a nuestra capital para estrechar los lazos gubernamentales entre ambas naciones. Entre otros muchos nombres figuran: el señor Díaz Plaja, miembro del Consejo Presidencial y presidente de la Unión de Escritores de España; Nuria Espert, Miembro del Consejo Presidencial, y reconocida actriz de cine y teatro; Juan Garrido, Miembro del Consejo Presidencial, especialista financiero; Santiago Fernández, pintor y artista de artes gráficas; Ángel María de Lera, Antonio Gala, Julio César Fernández, Jesús Bartolesi, López Vargas, escritores y hombres de la cultura de gran reconocimiento internacional; Miguel Guerra, pintor y artista plástico; en 1981, Bartolomé de Vicente, consejero de Su Majestad el Rey Don Juan Carlos I. En 1983, el vicepresidente de la Sociedad de la Amistad España-Uzbekistán, Armando Calas; el Presidente de la Sección Catalana de la Sociedad de la Amistad de España-Uzbekistán, Antoni Calis.

También han sido numerosas las visitas de carácter diplomático, orientadas a estrechar los lazos de unión de ambos países: en 1984, Sus Majestades los Reyes de España, Don Juan Carlos I y Doña Sofía, realizaron una visita oficial a Tashkent y Samarcanda; los Consejeros del Ayuntamiento de la Ciudad de Madrid, los señores Moral, Gómez y de la Riva; Miguel Ángel Pérez Espejo, jefe de la Dirección de Cultura de Murcia; en noviembre 1986 llegó la Delegación de Córdoba a Bujará para celebrar la Semana de la Cultura de Córdoba, estaba encabezada la delegación española por José Luis Villegas, el Vicealcalde de Córdoba; en 1987 una Delegación Mixta de Ministros de Uzbekistán visitó España, con el objetivo de ampliar el conocimiento sobre los distintos sectores industriales que se desarrollaban en España: textil, alimentario, primario, para lo cual se visitaron fábricas y complejos industriales en las ciudades de Madrid, Valencia, Sevilla, Toledo, etc. Aquel año, también un grupo de juventud de Uzbekistán viajó para llevar a cabo un intercambio de información y opiniones con la juventud española. Después de la independencia de Uzbekistán, los Rectores, Vicerrectores y Catedráticos de la Universidad de Alcalá de Henares, la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad Complutense de Madrid, la Universidad de Granada, la Universidad de Córdoba, visitaron la Universidad Estatal de Lenguas del Mundo, así como otras Escuelas Estatales de Educación Secundaria y Primaria. Se organizó un Congreso Internacional dedicado a la Enseñanza y Metodología de la Lengua, en la que diversos profesores y profesionales de la materia pronunciaron conferencias.

En el año 1997, el excelentísimo Sr. José Antonio Iturriaga, Embajador español para Rusia y Uzbekistán, visitó la Universidad de Lenguas del Mundo e inauguró el Centro de Lengua y Cultura Española, que contó con la donación de materiales didácticos, manuales, equipos audiovisuales y obras clásicas de la literatura.